



آموزش مکالمه عربی فصیح - عامیانه (لهجه عراقی)
(دوره عمومی - سفر و فعالیت های روزمره)

اسماعیل فیروزی

سرشناسه	 فیروزی، اسماعیل، ۱۳۶۴ -
عنوان و نام پدیدآور	 زیتون: آموزش مکالمه عربی فصیح - عامیانه / مولف: اسماعیل فیروزی.
مشخصات نشر	 تبریز: عاصم، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	 ۹۰ ص: مصور، جدول؛
شابک	 ۹۷۸-۶۰۰-۸۲۲۳-۹۷-۹
وضعیت فهرست نویسی	 فیفا
موضوع	 زبان عربی -- خودآموز
موضوع	 Arabic language -- Self-instruction
موضوع	 زبان عربی -- صرف و نحو
موضوع	 Arabic language -- Morphosyntax
موضوع	 زبان عربی -- مکالمه و جمله سازی -- فارسی
موضوع	 Arabic language -- Conversation and phrase books -- Persian
رده بندی شنگر	 ۹۱۳۹۶ خ ۲ ط / PJ۶۱۴۱
رده بندی دیویی	 ۴۹۲/۷۸۲۴
شماره کتابشناسی ملی	 ۴۹۳۱۴۷۹

زیتون

آموزش مکالمه عربی فصیح - عامیانه (لهجه عراقی)

(دوره عمومی - سفر و فعالیت های روزمره)

اسماعیل فیروزی

ناشر: عاصم

نوبت چاپ: اول سال چاپ: ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه قیمت: ۹۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۲۲۳-۹۷-۹

مقدمه

زبان امر عزیز:

سلام

انسان با یادگیری زبان بحر انسان دیگری می شود.

اینک که تصمیم گرفته این زبان دیگری بیاموزیم، باید علاقمندی و انگیزه را در خود تقویت کنیم. با وجود قاعده قانون های بسیار، آموختن زبان دشوار نیست. کافی است الگوهای اصلی زبان را با تکرار و تمرین بیاموزیم. یادمان باشد اگر باورمان را عوض نکنیم، هیچ ابزار و روشی و هیچ کتاب و استادی سودمند نیست.

زبان آموزی، یک مهارت است مثل مهارت رانندگی، نجارد و

آموزش زبان مبتنی بر فراگیری چهار مهارت است:

شنیدن گفتن خواندن نوشتن

به کسی زبان آموخته گفته می شود که توانایی انجام چهار مهارت یاد شده را داشته باشد. فراگیری چهار مهارت، جز با حفظ و تمرین و تکرار ممکن نخواهد بود. بنابراین حفظ و تمرین و تکرار جزء اصول و بایسته های زبان آموختن است که باید زبان آموز به آنها توجه داشته و عمل نماید.

ما همیشه گفته و می‌گوییم: «عربی بشنوید، عربی بگویید، عربی بخوانید، عربی بنویسید، لذت ببرید». برای چشیدن لذت آموختن زبان، باید ضمن رعایت نکات فوق، شکیبایی و پشتکار با اراده و انگیزه قوی، را از یاد نبرید.

☑ چند نکته:

- ۱- این کتاب برای دوره های کوتاه مدت و برای زبان آموزانی که با زبان عربی بیگانه نبوده و دانش مقدماتی از زبان عربی دارند، تدوین شده است
 - ۲- در این کتاب گفتگوها، واژگان و اصطلاحات پرکاربرد به دو صورت فصیح و عامیانه آورده شده است.
 - ۳- مبنای آموزش مکالمه عربی، زبان فصیح می باشد، اما به جهت آشنایی عربی آموزان و هم چنین استفاده بسیار از عربی عامیانه میان گویشوران این زبان، ما نیز در کنار عربی فصیح و در داخل () عربی عامیانه (لهجه عراقی) را آورده ایم.
 - ۴- پیشنهاد می شود گفتگوها به فصیح و عامیانه خط شود. بعد از تمرین و ممارست واژگان تکمیلی در گفتگوها بکار گرفته شود.
 - ۵- حل تدریبات الزامی است.
 - ۶- به صفحه راهنما شامل علامات و اشارات بکار رفته در کتاب دقت شود.
 - ۷- حداقل زمان تدریس برای این کتاب ۶۰ ساعت آموزشی می باشد.
- امیدوارم آن چه در این مجموعه فراهم آمده مورد استفاده زبان آموزان و علاقمندان عربی قرار بگیرد.

در ادامه به تفاوت های زبان عربی فصیح و لهجه عراقی می پردازیم و توصیه اکید داریم که حتما این تفاوت های ذکر شده را مطالعه فرمایید.

➤ تفاوت های زبان عربی فصیح و لهجه عراقی

می توان تفاوت های زبان عربی فصیح و لهجه عراقی را این گونه بیان کرد.

- ۱- وج «دو صامت «گ، چ» برخی بر این باورند که این دوصامت از زبان فارسی وارد لهجه عراقی شده است و برخی دیگر اعتقاد دارند، ورود این دو صامت تحت تاثیر زبان ترکی بوده است و جماعتی دیگر دیدگاهی متفاوت تری دارند. موضوع هر چه باشد باید بدانیم در لهجه عراقی صامت «ق» به «گ» تبدیل می شود. مثال: «قرب» تلفظ «گرب» به خود می گیرد.
- ۲- صامت «ک» به «چ» تبدیل می شود. به عنوان نمونه «کم» تبدیل به «چم» می شود.

نکته ی که نباید از نظر دور داشت این است که، تمامی واژگانی که در آن حروف «کاف و قاف» وجود دارند، دستخوش تغییر نمی شوند یعنی این که نباید گمان نمود که این تغییر هیچ استثنایی ندارد.

- ۳- ادغام در کلمات زیاد دیده می شود به عنوان مثال «ما آرید» تبدیل به «ما رید» می شود. یا هذه السنة تبدیل به هَسَنَه می گردد.

۴- کلماتی که ریشه فصیح دارند (صرف نظر از تبدیل حرف کاف و قاف) نیز دست خوش تغییراتی می شوند به عنوان مثال کلمه «أین» تبدیل به «وین»

می شود.

۵- در لهجه عراقی یکی از حروف در کلمات حذف می گردند، به عنوان مثال: عندکم می شود عدکم.

۶- در بسیاری مواقع حرف آخر کلمات ساکن می شود و اگر بعد از حرف ساکن شده «ال» تعریف قرار داشت آن حرکت کسره می گیرد. مثلاً «أريد الكتاب» - حرف دال ساکن می شود و الکتاب با الکتاب خوانده می شود.

۷- در افعال مضارع، حروف مضارعه ساکن می شود و یک «الف» مکسور اضافه می گردد تا این نظر ممکن گردد. به عنوان مثال: «تساعد» تبدیل به «إتساعد» می شود. البته این فاعل همیشه کاربرد ندارد به عنوان مثال «تقدر» در هنگام بیان تبدیل به «تقدر» می گردد و بی نقطه مشترک در مورد هر دوی آنها تبدیل حرکت «ضمه» به کسره است.

۸- لازم به ذکر است که ابتدا به کسره در آغاز کلمات از جمله فعل های مضارع یا ضمائر و ... بسیار مشاهده می شود. مثلاً «تفضل» می شود، «تفضل» یا تقول می شود: إنقول

۹- عموماً در لهجات و از جمله در لهجه عراقی ضمائر منفصل مثنی به کار نمی رود. به عنوان مثال: إنت برای مفرد و إنتو برای جمع کاربرد دارد و مثنی به کار نمی رود به عبارتی ضمیر جمع مشترک بین مثنی و جمع است. البته برخی با این نظر موافق نیستند.

۱۰- در فصیح تلاش بر آن است تا ساختار نحوی جملات و عبارات رعایت شود، اما

این قاعده در بسیاری از لهجات و از جمله لهجه عراقی صدق نمی کند. به عنوان مثال: در فصیح لازم است عبارات پرسشی در آغاز جمله بیاید و بعد از آن بقیه جمله ذکر گردد. ولی این امر در مورد لهجه عراقی صدق نمی کند. به عنوان نمونه: مَدَّة الْحِجْزِ لَشَوْكَةٍ؟ که در این عبارت باید ابتدا بخش پایانی می آمد که رعایت نشده است. البته فراموش نکنید که این قاعده نیز عمومیت ندارد و در برخی موارد رعایت می گردد.

۱۱- تغییرات دگر صورت گرفته در لهجه عراقی در چارچوبه تعابیر و اصطلاحات خاص و یا فردان می باشد که با کم یا اضافه شدن برخی حروف اتفاق می افتد و یا اساساً نمی توان ریشه دینی از زبان فصیح برای آن یافت و این مهم نیاز به تمرین و ممارست دارد. به عنوان مثال: مناسب شود اهنّا و یا کیف حالک می شود اشلونک. در پایان متذکر می شویم که بیستریب توقع دریافت و فهم مناسب از زبان شخص متکلم به لهجه عراقی است، یعنی اینکه می بایست زبان آموز دریافت مناسبی داشته باشد و لهجه را درک صحیح نماید و پاسخ می تواند به عربی فصیح (معیار) یا لهجه عراقی (عامیانه) باشد.

اسماعیل فیروزی

بهار ۱۳۹۷

فهرس الكتاب

١٢.....	الدرس الاول:التعارف(تحيات و مجاملات)
١٦.....	الدرس الثاني: فى قسم الجوازات(ب قسم الجوازات)
١٩.....	الدرس الثالث: فى مطار النجف(ب مطار نجف)
٢٣.....	الدرس الرابع: فى محطة الحافلات(ب موقف الباصات)
٢٧.....	الدرس الخامس: فى الطريق (ب طريق)
٣١.....	الدرس السادس: سيارة الأجرة (ب جير الحسى)
٣٥.....	الدرس السابع: فى الفندق(ب فندق)
٤٠.....	الدرس الثامن: العائلة(الأهل - العيلة)
٤٤.....	الدرس التاسع: المهن و الرياضة(الحرف و الرياضة)
٤٨.....	الدرس العاشر:حادثة هامة(حادثة مهمة)
٥١.....	الدرس الحادى عشر:فى المطعم(ب مطعم)
٥٩.....	الدرس الثانى عشر: فى السوق(ب سوگ)
٦٦.....	الدرس الثالث عشر: عند الطبيب و الصيدلانى
٧٤.....	الدرس الرابع عشر:الزيارة و المزارات
٨٢.....	الدرس الخامس عشر: تمارين العامة
٨٧.....	ملحق الكتاب